



Avenant aux instructions de course - N° 3

Amendment to Sailing Instructions – N° 3



I – Article 12.3 “Pointage officiel à une marque”

Annuler : Si un bateau du comité de course arborant le 2ème substitut et le «Pavillon de classe » des classes concernées (modification des signaux de course) se tient près d’une marque du côté parcours, l’ensemble marque et bateau Comité constitue une porte où un pointage officiel est effectué. Ceci modifie RCV « Signaux de course ».

Les concurrents devront passer cette porte et continuer leur course

Insérer : Si un bateau du comité de course arborant le 2ème substitut et le «Pavillon de classe » des classes concernées (modification des signaux de course) se tient près d’une marque *du côté parcours*, l’ensemble marque et bateau Comité constitue une porte où un pointage officiel est effectué. Ceci modifie RCV « Signaux de course ».

Les concurrents devront passer entre la marque et le bateau du comité, ***en contournant cette marque du côté requis par le parcours en cours, puis continuer leur course.***

I – Article 12.3 “Official ranking at a mark”

To delete : If a boat of the race committee displaying the 2nd substitute and the “class flag” of the concerned classes (change of “race signal”) is positioned close to a mark, on the course side, both the race committee boat and the mark constitute a gate where an official ranking is registered. This change RRS “Race signals”.

Boats will pass between the RC boat and the nearby mark leaving the mark on the required side.

Boats shall continue to race.

To insert : If a boat of the race committee displaying the 2nd substitute and the “class flag” of the concerned classes (change of “race signal”) is positioned close to a mark, on the course side, both the race committee boat and the mark constitute a gate where an official ranking is registered. This changes the RRS “Race signals”

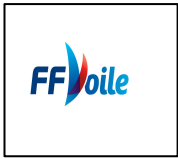
Boats shall pass between the mark and the RC boat, ***rounding that mark on the side required by the current course, and continue to race.***

II – Article 13 “L’ARRIVEE”

Annuler : Lorsqu’elle n’est pas définie autrement en annexe A, la ligne d’arrivée est matérialisée par le côté parcours d’une bouée gonflable cylindrique de couleur NOIRE et BLANCHE à damier et le mât portant le pavillon Orange avec lettres FINISH sur le bateau du Comité de course arborant le pavillon «BLEU».

Insérer : Lorsqu’elle n’est pas définie autrement en annexe A, la ligne d’arrivée est matérialisée par le côté parcours d’une bouée gonflable cylindrique de couleur NOIRE et BLANCHE à damier ***à l’extrémité Bâbord*** et le mât portant le pavillon Orange avec lettres FINISH sur le bateau du Comité de course arborant le pavillon «BLEU» ***à l’extrémité Tribord.***





Avenant aux instructions de course - N° 3

Amendment to Sailing Instructions – N° 3



II – Article 13 “THE FINISH”

To delete : Unless otherwise defined in Appendix A, the finishing line will be between the course side of an inflatable white and black checked buoy, and a staff displaying an orange flag with letters FINISH on the race committee boat flying the Blue flag.

To insert : Unless otherwise defined in Appendix A, the finishing line will be between the course side of an inflatable white and black checked buoy **on the port end**, and a staff displaying an orange flag with letters FINISH on the race committee boat flying the Blue flag **on the starboard end**.

III – Article 17.2 “SCORING”

To delete : Boats scoring DNC, DNS, OCS, BFD, DSQ, DNE, will be scored points corresponding to the number of boats entered in the series + 1.

To insert : Boats scoring DNC, DNS, BFD, DSQ, DNE, will be scored points corresponding to the number of boats entered in the series + 1.

IV – Article 12.1 « Modification de parcours »

Annuler : Les concurrents devront, en venant de la dernière marque, passer entre la marque commençant la section du parcours changée et le Bateau du Comité mentionné plus haut puis contourner l'une ou l'autre de ces marques.

Insérer : Les concurrents devront, en venant de la dernière marque, passer entre la marque commençant la section du parcours changée en la laissant du côté requis par le parcours, et le Bateau du Comité mentionné plus haut.

Le bateau du comité est une marque. Ceci modifie la RCV 28.1

V- A) Article 2 AVIS AUX CONCURRENTS

Annuler 2.2 Leur affichage tient lieu de notification officielle pour chaque concurrent. Il appartient aux concurrents de consulter le tableau officiel avant chaque course et cela jusqu'à deux heures avant le départ prévu de la course, et après avoir couru.

Insérer 2.2 Leur affichage tient lieu de notification officielle pour chaque concurrent. Il appartient aux concurrents de consulter le tableau officiel **avant la 1^{ère} course du jour et cela jusqu'à deux heures avant le départ prévu de cette course, et après avoir couru.**

Article 2 NOTICES TO COMPETITORS

To delete 2.2 Such a posting is an official notification for each competitor. It is the competitor's responsibility to consult the official notice board before each race, at least two hours before the start, and after racing.

To insert 2.2 Such a posting is an official notification for each competitor. It is the competitor's responsibility to consult the official notice board **before the first race of the day and at least two hours before the scheduled start of that race**, and after racing.





Avenant aux instructions de course - N° 3

Amendment to Sailing Instructions – N° 3



B) Article 3 MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE

Annuler : Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard 2 heures avant le signal d'avertissement de la course dans laquelle elle prend effet, sauf tout changement dans le programme des courses, qui sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il prendra effet.

Insérer : Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard 2 heures avant le signal d'avertissement de la 1^{ère} course du jour

Tout changement pour une seconde course du jour sera communiqué conformément à IC 10.4. Ceci annule le délai des 2 heures.

Tout changement dans le programme des courses sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il prendra effet.

Article 3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

To delete : Changes to the Sailing Instructions will be posted on the official notice board no later than 2h00 before the warning signal of the first race concerned by the change(s), except any change to the schedule of races which shall be posted by 20h00 on the day before it will take effect.

To insert : Changes to the Sailing Instructions will be posted on the official notice board no later than 2h00 **before the warning signal of the first race of the day**

Any change for a second race in the same day will be signalled according to SI 10.4. This deletes the 2 hours interval.

Any change to the schedule of races shall be posted by 20h00 on the day before it will take effect.

C) Article 10 SIGNAUX FAITS EN MER

10.4 "L sur I"

Annuler : Ceci modifie « signaux de course des RCV »

Insérer : Ceci modifie « **signaux de course des RCV** » et IC 2.2 et 3.

Article 10 SIGNALS MADE AT SEA

10.4 Flags "L over I"

To delete : This changes RRS "Race Signals".

To insert : **This changes RRS "Race Signals" and SI 2.2 and 3**

VI – Article 14.2 "SYSTEME DE PENALITE"

Supprimer :

14.1 Quand les règles du chapitre 2 des RCV ne s'appliquent plus et sont remplacées par la partie B section II du RIPAM, la règle 44.1 ne s'applique pas.

14.2 Une infraction aux règles autres que 28 et 31, aux règles du chapitre 2, et à l'article 11.5 des instructions de course pourra, après instruction par le Jury, être sanctionnée d'une pénalité pouvant aller de 10% du nombre des inscrits à la disqualification.

Insérer :

14.1 Quand les règles du chapitre 2 des RCV ne s'appliquent plus et sont remplacées par la partie B section II du RIPAM, la règle 44.1 ne s'applique pas.





Avenant aux instructions de course - N° 3

Amendment to Sailing Instructions – N° 3



14.2 La règle 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de 2 tours est remplacée par une pénalité d'1 tour

14.3 Une infraction aux règles autres que 28 et 31, aux règles du chapitre 2, et à l'article 11.5 des instructions de course pourra, après instruction par le Jury, être sanctionnée d'une pénalité pouvant aller de 10% du nombre des inscrits à la disqualification.

VI – Article 14.2 PENALTY SYSTEM

To delete :

14.1 When the rules of part 2 of the RRS are replaced by the right of way rules of the IRPAS (International Regulations for Preventing Collisions at Sea), rule 44.1 does not apply.

14.2 The penalty for breaking a rule other than 28 and 31 and the rules of Part 2 of the RRs, and 11.5 of the sailing instructions, may be from 10% of the registered boats to DSQ after instruction by the Jury.

To insert

14.1 When the rules of part 2 of the RRS are replaced by the right of way rules of the IRPAS (International Regulations for Preventing Collisions at Sea), rule 44.1 does not apply.

14.2 Rule 44.1 is changed so that the 2 turns penalty is replaced by 1 turn penalty

14.3 The penalty for breaking a rule other than 28 and 31 and the rules of Part 2 of the RRs, and 11.5 of the sailing instructions, may be from 10% of the registered boats to DSQ after instruction by the Jury.

VII – Article 6 PAVILLONS DE CLASSE

Supprimer : IRC 2

Insérer : SPINNAKER 0 - Flamme grise

To delete : IRC 2

To insert : SPINNAKER 0 – Grey pennant

VIII – ANNEXE A – PARCOURS

Supprimer : les parcours N° 20, 25 et 27.

Insérer : nouveaux parcours N° 20, 25 et 27. Se référer à l'affichage sur le tableau officiel

To delete : Courses N° 20, 25 and 27

To insert : New courses N° 20, 25 and 27. Refer to the postings on the Official Notice Board

Affiché à / posted at 13h 15mn, le / on 14 avril 2014 / April, 14 2014

Jean COADOU

Président du Comité de Course / Race Committee Chairman

Paul BASTARD

Président du Jury / Chairman of the Jury

